



**Ne ñ'ureje
Tula**

La tortuga Tula

La tortuga Tula
se bañó
contenta y muy
rapidito para ir a
bailar.

Ne ñ'ureje tula me maja'
ga xaja zakʷ ngek'ua r
ama neme.



Se vistió de rojo
con moña
amarilla y unos
zapatos de color
café.

O jye'e k'o na mbaja ko na
moño k'a na k'axtr'ú ñe o
nrìch'ì e dyatsi k'o na
kjoxu.



– ¡Qué hermosa
te miras!–le dijo
su amiga. –Vete
y baila mucho
para disfrutar.

¡Me na zo'o ga ñ'etsets'ũ!
—o xipji kja mi jobi—.
Ma'a ñe ma neñe na
punkju ngek'ua re maja.



Así la tortuga de
pelo ralito bailó
muy contenta
hasta más no
aguantar

Ga kjanu mája gwa neme
k'a ñureje k'a dyanra mi
kas'a in ñiste, o jyezi k'a o
neme ma o mbo'o in kue'e

Subía una mano
y luego la otra,
daba vueltecitas
y un salto en un
pie.



Mi pas'ux k'a d'aja in
dye'e a ro mbas'ux
k'a n'año, mi unbux
ts'ixinch'i kjanu ro
d'akux k'o k'a d'aja in
ngua'a.

Todos la miraban, su baile
copiaban, una mano arriba
y un salto en un pie.

Mi kjich'iji angeze nrenxeji, mi
xapkaji k'a in jneme, d'aja in
dye'e k'a mi pas'u a jes'e ñe mi
d'aku ko d'aja in ngua'a.



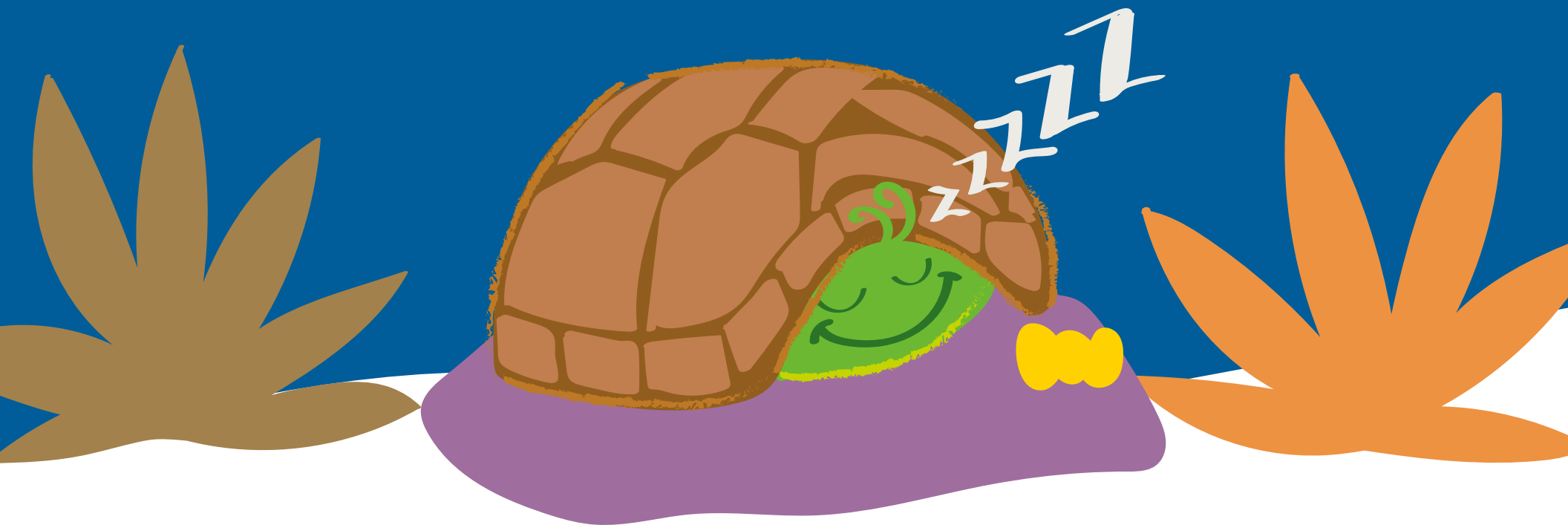
Con su pelo ralo
todo alborotado
la tortuga Tula a
casa volvió.

Ko nuk'o ts'ike in ñiste
k'o a be ch'atr'a, mi
nzhogu ne ñ'ureje
Tula kja in nzumu.



Se durmió muy pronto con dulce sonrisa por que en la fiesta, con todos bailó.

Me mi maja gua iji
zaku k'a be neme ko
nrenxe k'o mu kara
nukja mbaxkjua.





The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 1 a 2 años
Versión español - mazahua

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de Niños de Bobashi I.A.P. por el trabajo de traducción:
Carmen Sánchez Reyes

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde